

Erfloze nalatenschap van Devoto, Sylvio

Devoto, Sylvio, gepensioneerd, geboren te Carrasco (Italië) op 12 december 1902, wonende te Elsene, Vanderbroeckstraat 9, is overleden te Vorst op 31 december 1979, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen om, namens de Staat, de inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 31 maart 1982, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 2 augustus 1982.

De gewestelijke directeur,
A. D'Haemers.

Erfloze nalatenschap van Jammes, Edithe Louise

Mevr. Jammes, Edithe Louise, weduwe van Houthoofd, Michiel, geboren te Romilly-sur-Andelle (Frankrijk) op 21 september 1894, gedomicilieerd te Roeselare, Kwarteldreef 34, is overleden te Roeselare op 9 maart 1979, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Kortrijk, bij vonnis van 22 juli 1982, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 4 augustus 1982.

De gewestelijke directeur der Registratie a.i.,
G. Van den Berghe.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

30 JULI 1982. — Omzendbrief
Taalgebruik inzake kiezersregister en lijst van de kiezers

Aan de Heren Provinciegouverneurs :

- Voor kennisgeving :
- Aan de Heren Arrondissementscommissarissen
 - Aan de Dames en Heren Burgemeesters, en Schepenen.

Mijnheer de Gouverneur,

In mijn omzendbrief van 16 juli 1976 houdende onderrichtingen in verband met de verkiezingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1976) werd o.m. voorgeschreven dat het kiezersregister en de lijst van de kiezers tweetalig moeten zijn in al de tweetalige gemeenten en gemeenten met taalfaciliteiten (cfr. blz. 9746).

Dat voorschrift stemt niet meer overeen met de huidige stand van de rechtspraak van de Raad van State op het stuk van taalgebruik. De in artikel 14 van het kieswetboek bedoelde lijst van de kiezers, moet zoals het kiezersregister, waarop zij steunt, ten aanzien van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden beschouwd als een instrument ten behoeve van de « inwendige diensten » van de gemeente. Derhalve moeten die documenten enkel worden opgemaakt in de taal van het gebied in de gemeenten behorende tot het Franse, het Nederlandse en het Duitse taalgebied (artikel 10, eerste lid van de gecoördineerde wetten). In de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad moeten zij gehouden worden volgens de taal — Nederlands of Frans — waarvan ieder particulier gebruik maakt of het gebruik heeft gevraagd (artikel 17, § 1, B, 2°, van de gecoördineerde wetten). De opvatting die voorheen heeft geprevaleerd en volgens welke die documenten met mededelingen aan het publiek moesten worden gelijkgesteld heeft dus geen gelding meer.

Succession en déhérence de Devoto, Sylvio

Devoto, Sylvio, pensionné, né à Carrasco (Italie) le 12 décembre 1902, domicilié à Ixelles, rue Vanderbroeck 9, est décédé à Forest le 31 décembre 1979, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 31 mars 1982, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 2 août 1982.

Le directeur régional,
A. D'Haemers.

Succession en déshérence de Jammes, Edithe Louise

Mme Jammes, Edithe Louise, veuve de Houthoofd, Michiel, née à Romilly-sur-Andelle (France) le 21 septembre 1894, domiciliée à Roulers, Kwarteldreef 34, est décédée à Roulers le 9 mars 1979, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par jugement du 22 juillet 1982, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 4 août 1982.

Le directeur régional de l'Enregistrement a.i.,
G. Van den Berghe.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

30 JUILLET 1982. — Circulaire
Emploi des langues
dans le registre des électeurs et la liste des électeurs

A Messieurs les Gouverneurs de province :

- Pour information :
- A Messieurs les Commissaires d'arrondissement
 - A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins.

Monsieur le Gouverneur,

Ma circulaire du 16 juillet 1976 contenant des instructions relatives aux élections (*Moniteur belge* du 31 juillet 1976) prescrit entre autres choses que le registre des électeurs, ainsi que la liste des électeurs doivent être bilingues dans toutes les communes bilingues ou à facilités linguistiques (cfr. page 9746).

Cette prescription ne correspond plus à l'état actuel de la jurisprudence du Conseil d'Etat en matière d'emploi des langues. A l'instar du registre des électeurs dont elle procède, la liste des électeurs visée à l'article 14 du Code électoral est à considérer, au regard des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, comme un instrument ressortissant essentiellement aux « services intérieurs » de la commune. A ce titre, ces documents doivent être établis uniquement dans la langue de la région dans les communes appartenant aux régions de langues française, néerlandaise et allemande (article 10, alinéa 1er, des lois coordonnées). Dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ils doivent être tenus en fonction de la langue — française ou néerlandaise — dont chaque particulier a fait usage ou demandé l'emploi (article 17, § 1er, B, 2°, des lois coordonnées). La conception qui a prévalu antérieurement et suivant laquelle les documents dont question devaient être assimilés à des communications au public est donc abandonnée.

Zoals ik reeds in mijn rondschrijven van 25 juni 1980, betreffende het taalgebruik inzake de oproepingsbrieven voor de bijzitters van de kiesbureaus en voor de kiezers (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1980) heb uiteengezet, worden die stukken geacht betrekkingen van het gemeentebestuur met particulieren te zijn, in de zin van de vorenbedoelde gecoördineerde wetten. In al de gemeenten met speciale regeling, d.w.z. de randgemeenten, de taalgrensgemeenten, de gemeenten van het Duitse taalgebied en de gemeenten uit het Malmédysse, moet het schepencollege, met de middelen van zijn keuze, zorgen voor de eerbiediging van het recht van de minderheid om betrekkingen met de overheid in eigen taal te hebben; dat recht houdt o.m. in dat de oproepingsbrieven inzake verkiezingen moeten gesteld zijn in de taal, waarvan de betrokken particulieren gebruik maken of het gebruik hebben gevraagd. Er is derhalve geen bezwaar tegen dat in die gemeenten het kiezersregister — en dus ook de lijst van de kiezers — wordt aangevuld met een vermelding naast de naam van de personen die van de beschermde minderheid deel uitmaken, van de taalgroep waartoe zij behoren en zulks op basis van bij het gemeentebestuur voorhanden zijnde inlichtingen nopens de taalkeuze van de inwoners ter gelegenheid van de aflevering van administratieve bescheiden.

U gelieve, Mijnheer de Gouverneur, de bovenstaande onder-richtingen bij wege van het provincieblad ter kennis van de gemeenten te brengen.

Brussel, 30 juli 1982.

De Minister,
Ch.-F. Nothomb.

Ainsi que je l'ai déjà exposé dans ma circulaire du 25 juin 1980 relative à l'emploi des langues dans les convocations des assesseurs de bureaux électoraux et des électeurs (*Moniteur belge* du 8 juillet 1980), ce type de document constitue, au regard des prédites lois coordonnées, des rapports de l'administration communale avec des particuliers. Dans toutes les communes dites à régime spécial, cette expression désignant à la fois les communes périphériques, les communes de la frontière linguistique, les communes de la région de langue allemande et les communes malmédiennes, ils appartient au collège échevinal d'assurer, par les moyens de son choix, le respect du droit reconnu à la minorité de voir ses rapports avec l'autorité s'effectuer dans sa langue, ce droit impliquant notamment la rédaction des convocations électorales dans la langue dont les particuliers intéressés ont fait usage ou demandé l'emploi. Je ne vois dès lors pas d'objection à ce que dans ces communes, le registre des électeurs — et par voie de conséquence, la liste des électeurs — soit annoté par une indication, en regard du nom des personnes faisant partie de la minorité protégée, de l'appartenance linguistique de ces personnes et cela en se basant sur des renseignements en possession de l'administration communale relativement à l'appartenance linguistique des habitants et résultant du choix opéré par ces derniers à l'occasion, par exemple, de la délivrance de documents administratifs.

Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir porter les instructions qui précèdent à la connaissance des communes par voie de publication au Mémorial administratif de votre province.

Bruxelles, le 30 juillet 1982.

Le Ministre,
Ch.-F. Nothomb.

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

30 JULI 1982. — Omzendbrief betreffende de gemeentebegrotingen voor 1983

Richtlijnen voor de gemeenten van het Vlaamse Gewest behalve de gemeenten met een bijzonder taalregime

De Heren Provinciegouverneurs

Ter kennisgeving aan :

De Dames en Heren Gedeputeerden,

De Heren Arrondissementscommissarissen.

Mijnheer de Gouverneur,

I. INLEIDING

Met mijn omzendbrief van 26 mei 1982 vestigde ik de aandacht van de lokale overheden erop dat de vernieuwing van de gemeenteraden na de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 1982 niet mag worden ingeroepen om de voorbereiding en de stemming over de gemeentebegrotingen voor 1983 en over de belastingverordeningen uit te stellen.

De richtlijnen welke ten aanzien van de gemeentebegrotingen van de vorige jaren werden verstrekt blijven van kracht. Ze worden aangevuld en soms vervangen door deze omzendbrief.

Het begrotingsevenwicht is en blijft het eerste oogmerk. Zonder gezonde gemeentefinanciën kan de gemeentelijke autonomie immers niet ten volle tot uiting komen.

Ook in 1983 zullen de gemeenten hoofdzakelijk op zichzelf moeten rekenen om dat begrotingsevenwicht te vrijwaren of terug tot stand te brengen.

Daartoe zijn bezuinigingen allerhande geboden eerder dan de verhoging van de belastingdruk.

Beide maatregelen zijn evenwel onvermijdelijk in tal van gemeenten waar de gemeentefinanciën zich in een benarde toestand bevinden.

Ik sta erop dat alle deficitaire gemeenten, zonder enige uitzondering, samen met hun begroting voor 1983 een saneringsplan voorleggen en de eerste fase in die begroting verwerken.

II. GEWONE BEGROTING

§ 1. Ontvangsten.

1. Gemeentefonds.

De gemeenten moeten hun aandelen in het Gemeentefonds voor 1983 ramen ten belope van de waarde van de eerste kwartaaluitkering voor 1982 vermenigvuldigd met 4. Het resultaat bekomen door deze bewerking mag met 4 pct. worden verhoogd.

De gemeenten welke bij toepassing van artikel 11 van het koninklijk besluit van 28 januari 1977 recht hebben op een ontvangstencomplement, kennen alle het gewaarborgde bedrag (som van de aandelen in het B-Fonds en in het Fiscaal Vereveningsfonds voor het jaar 1976).

Het spreekt vanzelf dat slechts een ontvangstencomplement mag worden ingeschreven indien het fondsenaandeel volgens de algemene regel (eerste kwartaal 1982 × 4) minder bedraagt dan de gewaarborgde ontvangst. De raming van het eventueel complement is gelijk aan de waarde van het verschil.

2. Compensatie voor de derving van de opbrengst van opcentiemen op onroerende voorheffing op sommige onroerende goederen.

De belanghebbende gemeenten moeten onder artikel 025/466/0 in hun begroting een bedrag inschrijven dat gelijk is aan wat zij voor het jaar 1981 hebben gekregen.

3. De opcentiemen op de onroerende voorheffing.

Uit het onderzoek van de gemeentebegrotingen voor 1982 is gebleken dat in verschillende deficitaire gemeenten de voet van de opcentiemen op de onroerende voorheffing merkkelijk lager was dan in gemeenten waarvan de begroting in evenwicht afsluit.